

31997D0800

28.11.1997

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 327/1

**NÕUKOGU JA KOMISJONI OTSUS,
30. oktoober 1997,
partnerlus- ja koostöölepingu sõlmimise kohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide
ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel ⁽¹⁾**

(97/800/ESTÜ, EÜ, Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU
ja

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 54 lõiget 2, artikli 57 lõike 2 viimast lauset ja artiklit 66, artikli 73c lõiget 2, artiklit 75, artikli 84 lõiget 2, artiklit 99, artiklit 100, artiklit 113 ja artiklit 235 koos artikli 228 lõike 2 teise lausega ja lõike 3 teise lõiguga,

võttes arvesse Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 95,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 101 teist lõiku,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, ⁽²⁾

olles nõu pidanud ESTÜ nõuandekomiteega ning võttes arvesse nõukogu nõusolekut,

võttes arvesse nõukogupoolset Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 101 kohast heakskiitu

ning arvestades, et:

partnerlus- ja koostöölepingu sõlmimine ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel, millele on alla kirjutatud 24. juunil 1994. aastal Korful, aitab kaasa Euroopa ühenduste eesmärkide saavutamisele;

selle lepingu eesmärk on tugevdada suhteid, mis on loodud eelkõige Euroopa Majandusühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu vahelise kaubandust ning kaubandus- ja majanduskoostööd käsitleva, 18. detsembril 1989 alla kirjutatud ja otsusega 90/116/EMÜ ⁽³⁾ heaks kiidetud lepinguga;

⁽¹⁾ Käesolevale partnerlus- ja koostöölepingule on koos Venemaaga 24. juunil 1994. aastal alla kirjutatud Euroopa ühendused ja 12 selleaegset liikmesriiki. Laienemise järel kirjutati Venemaaga 21. mail 1997. aastal alla lisaprotokoll, millega Austria, Soome ja Rootsi said kaheteistkümne teise liikmesriigi kõrval lepinguosaliseks ning mis muutis rootsi- ja soomekeelsed lepingutekstid ametlikuks. Pärast vajalike menetluste lõpetamist otsustasid ühendused ja nende liikmesriigid seoses partnerluslepingu sõlmimisega kohaldada ajutiselt ka espool nimetatud lisaprotokoll kuni selle jõustumiseni kõnealuse protokoll artikli 4 kohaselt. Seega on Euroopa Ühenduste Teataja soome- ja rootsikeelses väljaandes avaldatud partnerluslepingu tekst koos lisaprotokolliga ametlik lepingu tekst. Venemaaga sõlmitud partnerlus- ja koostööleping jõustub 1. detsembril 1997. aastal, kui lepinguosalsed on teatanud, et 30. oktoobril 1997 on lepingu artikli 112 teises lõigus ettenähtud menetlused lõpule viidud.

⁽²⁾ EÜT C 339, 18.12.1995, lk 45.

⁽³⁾ EÜT L 68, 15.3.1990, lk 1.

teatavad partnerlus- ja koostöölepinguga sätestatud kohustused, mis ei kuulu ühenduse kaubanduspoliitika reguleerimisalasse, mõjutavad või võivad tõenäoliselt mõjutada korda, mis on ette nähtud asutamiseõiguse, transpordi ja ettevõtete kohtlemisega seotud valdkondades vastuvõetud ühenduse õigusaktidega;

nimetatud leping paneb Euroopa Ühendusele teatavaid kohustusi, mis on seotud kapitali liikumise ja maksetega ühenduse ja Venemaa vahel;

kuivõrd nimetatud leping mõjutab nõukogu 23. juuli 1990. aasta direktiivi 90/434/EMÜ eri liikmesriikide äriühingute ühinemise, jaotumise, eraldumise ja osade või aktsiate asendamise puhul rakendatava ühise maksustamissüsteemi kohta ⁽¹⁾ ja nõukogu 23. juuli 1990. aasta direktiivi 90/435/EMÜ eri liikmesriikide emaettevõtjate ja tütarettevõtjate suhtes kohaldatava ühise maksustamissüsteemi kohta, ⁽²⁾ mis põhinevad Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklil 100, tuleks seda artiklit kasutada õigusliku alusena;

nimetatud lepingu teatavad sätted panevad ühendusele teenuste osutamisel piiriülesest koostööst suuremaid kohustusi;

nimetatud lepingu teatavate sätete kohta, mida ühendus peab rakendama, ei ole Euroopa Ühenduse asutamislepingus selleks erivolitusi sätestatud; seetõttu tuleb kohaldada asutamislepingu artiklit 235,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Euroopa Ühenduse, Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse ning Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel kiidetakse heaks partnerlus- ja koostööleping ühelt poolt Euroopa ühenduste ja

nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel koos protokolliga ja deklaratsioonidega.

Nimetatud tekstid on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

1. Nõukogu või vajaduse korral komisjon määrab kindlaks komisjoni ettepanekul koostöönõukogus ja koostöökomitees vastuvõtmisele kuuluva ühenduse seisukoha igal üksikjuhtumil kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu, Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu vastavate sätetega.

2. Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 91 kohaselt on nõukogu eesistuja koostöönõukogu eesistuja ja ta esitab ühenduse seisukoha. Komisjoni esindaja juhatab koostöökomiteed selle töökorras sätestatud korras ja esitab ühenduse seisukoha.

3. Nõukogu või komisjon otsustab igal üksikjuhtumil eraldi, kas avaldada koostöönõukogu ja koostöökomitee soovitusel Euroopa Ühenduste Teatajas.

Artikkel 3

Nõukogu eesistuja edastab Euroopa Ühenduse nimel lepingu artikliga 112 ettenähtud teate. Komisjoni president edastab selle teate Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse ning Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel.

Luxembourg, 30. oktoober 1997

Komisjoni nimel

president

J. SANTER

Nõukogu nimel

eesistuja

F. BODEN

⁽¹⁾ EÜT L 225, 20.8.1990, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 225, 20.8.1990, lk 6.